Cámara Chileno-Alemana
de Comercio e Industria - CAMCHAL
Deutsch-Chilenische
Industrie- und Handelskammer

Proyecto Feria Biotechnica – Alemania 2003
04.10. -11.10.2003

Informe de viaje

Elaborado por:
Antje Wandelt
Gerente Marketing Ferias
CAMCHAL
Tel. 2035320 anexo 19
ferias@camchal.com

Cámara Chileno-Alemana de Comercio e Industria - CAMCHAL | Deutsch-Chilenische Industrie- und Handelskammer
Av. El Bosque Norte 0440 Of. 801, Las Condes, Santiago de Chile | P.O. Box: Casilla 19, Correo 35, Santiago de Chile
Tel. (56 2) 203 5320 | Fax (56 2) 203 5325 | E-Mail: chileinfo@camchal.com | Internet: www.camchal.com

TÜV CERT
ISO 9001:2000

Nombre Participante	Institución	Cargo/Actividad	Dirección	Ciudad
Sergio Marshall González	P. Universidad Católica de Valparaíso	Director Laboratorio de Genética e Inmunología Molecular	Av. Brasil 2950	Valparaíso
Juan Pablo Martínez Castillo	U. Arturo Prat	Académico, Director Carrera Biotecnología	Av. Arturo Prat 2120	Iquique
Claudia Letelier Velásquez	U. Austral de Chile	Investigador de Proyectos FIA	Independencia 641	Valdivia
Sofía Alejandra Valenzuela Aguila	Universidad de Concepción	Profesor Asistente Fac. Cs. Forestales	Casilla 160-C	Concepción
Gustavo E. Zúñiga Navarro	Universidad de Santiago de Chile	Profesor Jornada Completa	Alameda 3363	Santiago
Lina Alessandra Razeto Olivares	Agroindustrial Razeto Ltda.	Directora de Investigación y Desarrollo	Alcalde Prieto 422 Of. 72	Viña del Mar
Martina Heidi Reinke Opitz	SIGMA Consult Ltda.	Ingeniero de Proyectos y Desarrollo	J. Elkins 144-E, Oficina A-40, Cerro Placeres	Valparaíso
Alejandro Esteban Torres Barrientos	Scientific Andes S.A.	Coordinador Producción	General Lagos 1874	Valdivia
Mónica Matilde Santelices Arufe	Apablaza y Santelices Ltda.	Gerente Técnico y de Desarrollo	Rojas Magallanes 126, La Florida	Santiago
Patricio Hinrichsen Ramírez	INIA La Platina	Investigador	Santa Rosa 11610, La Pintana	Santiago

Programa de viaje

Día	Fecha	Hora	Actividad	Ubicación
sab	04.10.	10.10.	Check in Aeropuerto Encuentro del grupo en el counter del check in de Ibera	Aeropuerto Internacional de Santiago
		12.10	Salida de Santiago IB 6832	Trasbordo en Madrid
dom	05.10.	12.20	Llegada a Berlín IB 3542	Aeropuerto Berlín Tegel
		13.00	Transfer al hotel	
		13.30	Check in hotel	Maritim ProArte Friedrichstrasse 151 Berlin Mitte Tel. (30) 20335 Fax (30) 2033 4209
			Libre	
Lu.	06.10	08.30	Viaje a Potsdam	
		10.00-15.00	Visita a Instituto Alemán de Ciencias de Nutrición Bioprofile Centro de Coordinación Nutrigenomik Contacto: Dra. Grötzinger	Deutsches Institut für Ernährungswissenschaften Arthur-Scheunert-Allee 114-116 14558 Bergholz-Rehbrücke Potsdam Teléfono +49 (0)33 200/88-0 Telefax +49 (0)33 200/88-444 www.dife.de
			Visita al Instituto de Elaboración de Trigo	Deutsches Institut für Getreideverarbeitung
mar	07.10.	08.45	Viaje a Hannover (tren) Salida Tren ICE en Friedrichstrasse	
		10.28	Llegada Tren a Hannover	
		11.00	Check in Hotel	Hotel Loccumer Hof Kurt Schumacher Str. 16 Hannover Tel: (511) 1264-0 Fax: (511) 131192
		12.00	Almuerzo Hannover Centro	
		13.00	Viaje a recinto ferial en tram	
		14.00-14.30	Registración en feria Biotechnica Charla con Ministerio Federal de Educación e investigación sobre programa alemán de biotecnología Contacto: Dr. Hans-Michael Biehl	Pab. 2, Stand A27
Mi.	08.10.	10.00-10.30	Recepción de parte de feria Biotéchnica y recorrido en conjunto Contacto: Andreas Grüber	
		12.00	Recepción y presentación por Biocon Valley MVP Contacto: Dr. Heinrich Cuypers Saludo del ministro de Economía de MVP	Tel.3824-515 108 Halle 2 Stand 24 Faro Rojo hc@bcr.org
			Reuniones con empresas expositoras de Biocon Valley MVP	
			Participación individual en seminarios y charlas técnicas	

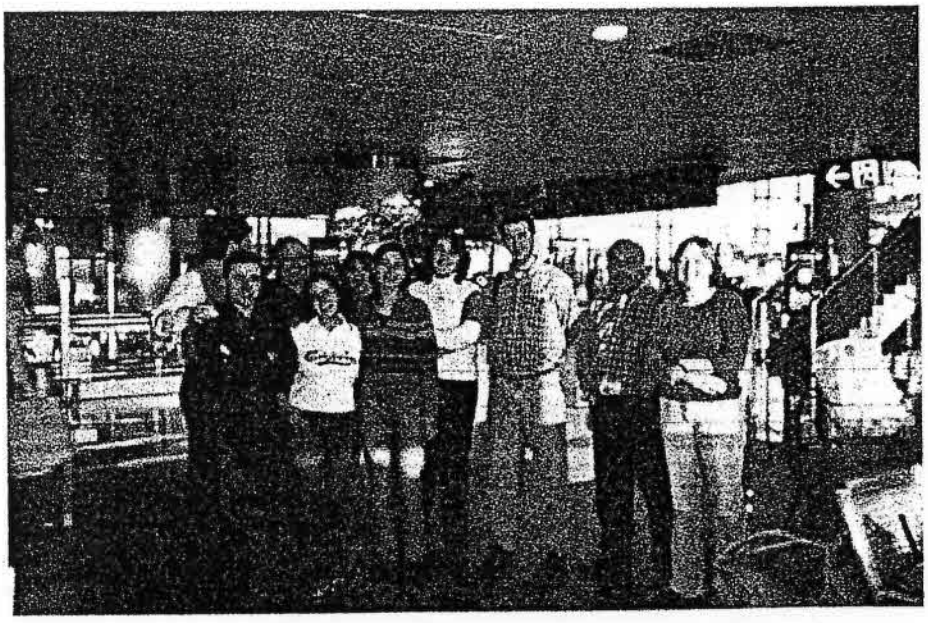
Ju.	09.10.		Visita a stand colectivo de Región Hessen	
			Biotéchnica Programa Paralelo Visitas individuales a empresas expositoras	
Vi.	10.10.	05.30	Salida en Bus a Marburg	
		09.30- 11.45	Max Planck Institut para Microbiología Terrestre Dr. Jörg Kämper, Jefe de Área de Interacciones organismicas Presentación de Instituto Max-Planck Y las investigaciones en el área de analices funcional de interacción fitopatogenicas Dr. Bernhard Nüsslein Gerente General Nadicom GMBH Diagnóstico mircobielico especialmente en ámbito medioambiente Visita a laboratorios	Max-Planck-Institut für terrestrische Mikrobiologie Karl von Frisch Strasse Marburg Tel.: (6421) 178 200 Fax: (6421 178 209
		11.45	**Salida en Bus hacia Frankfurt**	
		13.10	Check in aeropuerto Frankfurt	
		15.10	Salida vuelo de Frankfurt IB 3503	
Sab	11.10.	07.20	Llegada Santiago IB 6833	

Sábado 04.10.2003 Salida de Santiago de Chile

10:10
Encuentro del grupo en el sector check in de Iberia en el Aeropuerto Internacional de Santiago
Todos los participantes del grupo llegaron puntuales.
Entrega de pasajes y viáticos.
Check in como grupo, todo el grupo estaba sentado junto en el avión.

12:10 Salida de Santiago IB 6832
Trasbordo en Madrid,
Durante la espera reunión de grupo:

- Chequeo del programa de viaje con las últimas actualizaciones,
- Entrega de información sobre las pautas del informe final a FIA de los participantes
  Salida con un atraso de 30 minutos aprox. Por problemas técnicos.



Domingo 05.10.2003 Llegada a Berlín

12:20 Llegada a Berlín IB 3542 en el Aeropuerto Berlín Tegel
13:00 Transfer al hotel en bus contratado
13:30 Check in hotel

Maritim ProArte
Friedrichstrass 151
Berlin Mitte
Tel. (30) 20335
Fax (30) 2033 4209

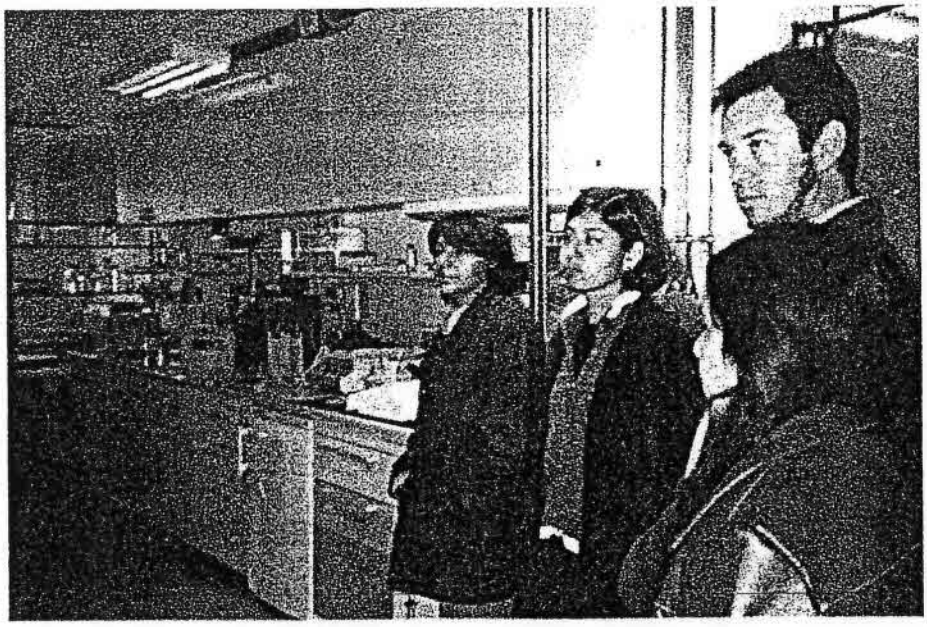
Muy buena relación precio/calidad del Hotel buena conexión a transporte público y centro de la ciudad.

Lunes 06.10. 2003
Visita a Instituto Alemán de Investigación Nutricional DIFE y Instituto para la Elaboración del Trigo IGF

Instituto Alemán de Investigación Nutricional - DIFE

Recepción por la señora Dra. Grötzinger

- Presentación del Instituto y de las principales líneas de investigación
- Bioprofile Centro de Coordinación Nutrigenomik
- Recorrido por las instalaciones de laboratorios del instituto



El Instituto Alemán de Investigación Nutricional DIFE forma parte de la asociación Biotop Berlín Brandenburg, la cual es el centro de coordinación y contacto para empresas y instituciones del sector biotecnológico de la región Berlín-Brandenburg.
El DIFE tiene como tarea obtener nuevos conocimientos sobre la relación entre alimentación y salud. Esto se logra a través de una combinación de investigación base e investigación aplicada.
Los objetivos son:

- *Aclarar las causas moleculares de enfermedades relacionadas con la alimentación*
- *Desarrollar programas preventivos y terapias*
- *Elaborar bases científicas para recomendaciones nutricionales*

Campos de investigación:

- *Síndrome metabólico*
- *Cáncer y alimentación*

En el DIFE trabajan actualmente 250 empleados (de ellos 100 científicos, incluidos 40 doctorados, así como 60 técnicos científicos) entre ellos varios cientificos extranjeros.
Existe uns estrecha cooperación con universidades, institutos y empresa a nivel internacional

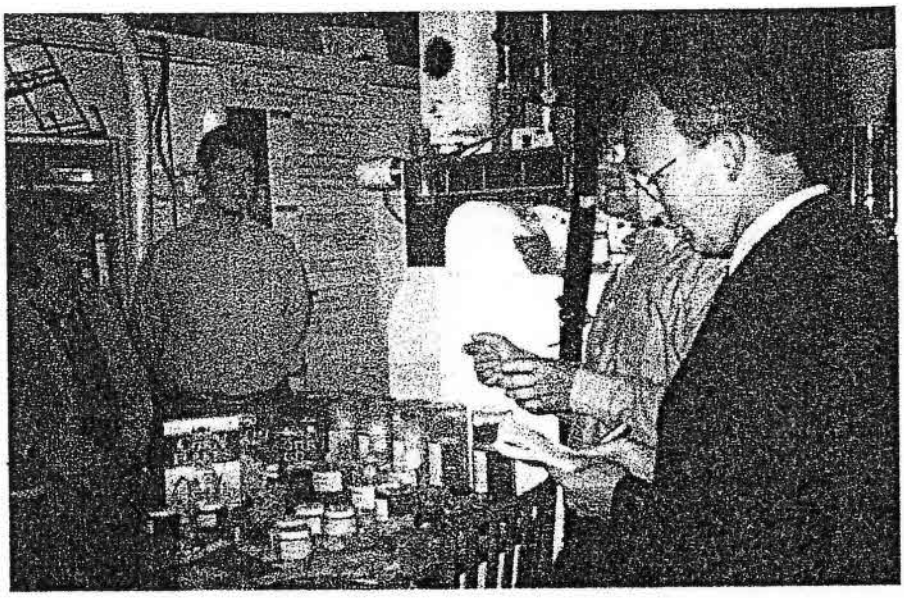
Visita del Laboratorio para ensayos con animales del DIFE **"Max Rubner Laboratorium"**, laboratorio con más altos estándares de tecnología e investigación especialmente con ratones obesos de Nutrición

Datos contacto:
Dra. Grötzinger
Deutsches Institut für Emährungswissenschaften
Arthur-Scheunert-Allee 114-116
14558 Bergholz-Rehbrücke Potsdam
Teléfono +49 (0)33 200/88-0
Telefax +49 (0)33 200/88-444
www.dife.de

Instituto para la Elaboración del Trigo "Deutsches Institut für Getreideverarbeitung" IGF

Recepción por la Dra. rer. Nat. Uta Tietz

- Presentación del instituto y líneas de investigación y trabajo.
- Visita a laboratorios y instalaciones.



El IGF fue creado en 1960 como un instituto de investigación para la industria de molinos, panadería y alimentos, con una fuerte orientación a la práctica.
En 1990 fue transformado en una sociedad limitada y en 1994 fue privatizado.
IGF Ltda. tiene una larga experiencia de varias décadas como institución de investigación y desarrollo en las áreas del desarrollo de procedimientos y productos, en el desarrollo tecnológico y en el análisis de materias primas y productos.
El IGF coopera con universidades e instituciones no académicas dentro y fuera de Alemania.

Campos de trabajo
Tecnología de alimentos
Tareas:

- *Desarrollo de alimentos con características nutrí fisiológicas positivas para seres humano y animales*
- *Desarrollo de procedimientos y productos para alimento con características saludables a través del enriquecimiento con aditivos naturales como fibras, almidón resistente etc.*
- *Desarrollo de procedimientos y productos para alimentos dietética.*
- *Desarrollo de procedimientos de elaboración para productos agrarios.*
- *Desarrollo de procedimientos para la fabricación de semiproductos, por ejemplo en base a topinambo, lino etc.*

Know how técnico-tecnológico

- *Valoración de materias primas, productos, desarrollo de productos y optimización de procesos.*
- *Sustitución de aditivos sintéticos por aditivos vegetales.*
- *Habilitación de cultivos especiales, innovación de productos (ejemplo: algas, platas aceitosas, fibras etc.)*

Contacto:
Dr. rer. Nat.Uta Tietz
Arthur-Scheunert-Allee 40-41

D-14558 Bergholz-Rehbrücke
+49-(0)3 32 00/89-0
+49-(0)3 32 00/89-2 20
u_tietz@igv-gmbh.de
www.igv-gmbh.de

Presentación **Empresa Biopract**

"Biotechnological processes
Soil remediation and water depollutiom"

Contacto:
Dr. Matthias Gerhardt
Rudower Chaussee 29
12489 Berlin
Tel: 49 (30) 63926205
Fax: 49 (03) 63926206
sales@biopract.de

Martes 07.10. Viaje a Hannover Biotechnica

Charla con Ministerio Federal de Educación e investigación sobre programa alemán de biotecnología
Contacto: Dr. Hans-Michael Biehl Pab. 2, Stand A27

Presentación del programa estatal para el fomento de Biotecnología en Alemania
(Ver material adjunto)

Participación individual en seminarios y charlas técnicas

Miércoles 08.10. 2003 Feria Biotechnica

Recepción de parte organizadores de feria Biotéchnica
presentación de feria y eventos del programa biotécnica en el ámbito mundial

Contacto:
Andreas Grüber
Deutsche Messe AG
Messegelände
30521 Hannover
Tel. 49 (511) 89 32118
Fax: 49 (511) 89 322 96
Andreas.grueber@messe.de
www.messe.de
www.biotechnica.de

Recepción por Biocon Valley MVP

Presentación Bioconvalley MVP
Recorrido por el stand colectivos, presentación individual de cada expositor
Posteriormente entrevistas individuales

El BioCon Valley comprende la parte nordeste del estado federal de Mecklenburgo Prepommerania (Mecklenburg-Vorpommern).
Aquí se desarrollaron alrededor de los centros universitarios Greifswald y Rostock potentes instituciones de investigación que se dedican a la aplicación de moderna biotecnología en diferente áreas: Cultivos de plantas y cría de animales, medicina humana y veterinaria, elaboración de alimentos y tecnologías de medioambiente especialemnte en en ámbito marítimo.

Contacto:
BioCon Valley Initiative
Dr. Heinrich Cuypers
Walther-Rathenaustr. 49 a
17489 Greifswald
Tel.49 (3824) 515 108
Fax: 49 (3824) 515102
hc@bcr.org
www.bcv.org

Jueves 09.10.2003 Feria Biotechnica

Visita al stand de Hessen

- presentación del centro biotecnológico de la región Hessen
- recorrido individual del stand colectivo

Contacto:
TechnologieStiftung Hessen GmbH
Abraham-Lincoln-Strasse 38-42
65189 Wiesbaden
Tel : 49-611-774600
Fax : 49-611-774620
info@tsh-hessem.de
www.tsh-hessen.de

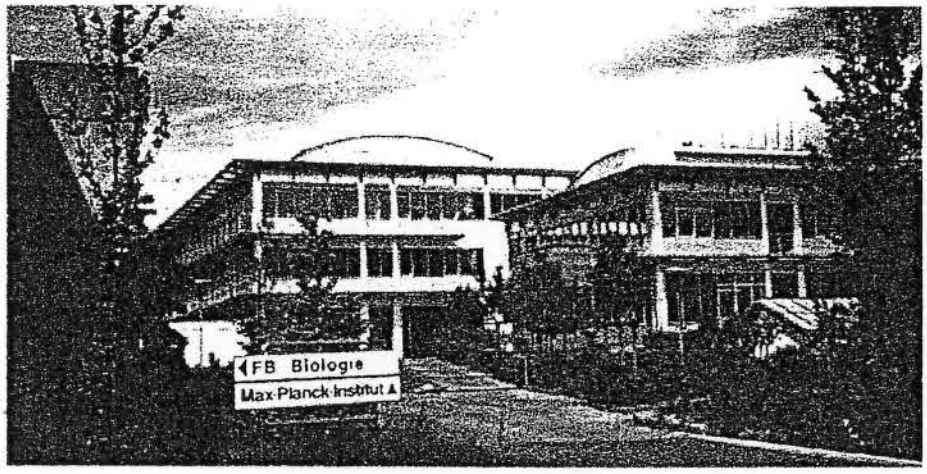
Participación individual en programa de seminarios y charlas técnicas
Visitas individuales a empresas expositoras

Viernes 10.10.2003 Instituto Max Planck Marburg

Visita al Instituto-Max Planck para Microbiología Terrestre

Presentaciones:
Dr. Jörg Kämper, Jefe de Área de Interacciones organismicas
Presentación de Instituto Max-Planck
Y las investigaciones en el área de analices funcional de interacción fitopatogenicas
Dr. Bernhard Nüsslein
Gerente General Nadicom GMBH
Diagnóstico mircobielico especialmente en ámbito medioambiente

Visita a laboratorios y instalaciones del instituto



El instituto fue fundado en 1991 para promover la investigación en el área de microbiología en habitas terrestres. Se estudien la bioquímica, la biogeoquímica, la eco fisiología, la interacción simbiótica y los mecanismos reguladores de genes de micro-organismos del suelo.

El instituto tiene una muy moderna instalación para investigación que incluye laboratorios, invernaderos, áreas de trabajo en grupo y un alta standart de seguridad.

En el instituto hay un alto procentajes de estudiantes y doctorandos extranjeros

Contacto:
Dr. Jörg Kämper
Max-Planck-Institut für terrestrische Mikrobiologie
Karl von Frisch Strasse
35043 Marburg
Tel: (6421) 178 200
Fax: (6421 178 209
kaemper@staff.uni-marburg.de
www.uni-marburg.de

nentarios:

iero destacar que el grupo durante todo el viaje mostró un gran espíritu de camaradería
operación, lo que aportó a un enriquecedor intercambio tanto en materias de trabajo
vestigación como personal para todos los participantes.
grupo realmente resaltó por la puntualidad, la disciplina y la seriedad con que realizaron
el programa en el cual participaron activamente.